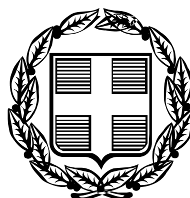


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ Αρ. Φύλλου 38

4 Μαρτίου 2009

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜ. 3750

Κύρωση του Πρόσθετου Πρωτοκόλλου στη Συμφωνία για τις πνευματικές και καλλιτεχνικές σχέσεις της 19ης Δεκεμβρίου 1938 μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Γαλλικής Δημοκρατίας.

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το Πρόσθετο Πρωτόκολλο στη Συμφωνία για τις πνευματικές και καλλιτεχνικές σχέσεις της 19ης Δεκεμβρίου 1938 μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Γαλλικής Δημοκρατίας (α.ν. 1608/1938, ΦΕΚ 57 Α΄/1.1.1939) που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 6 Ιουνίου 2008, το κείμενο της οποίας σε πρωτότυπο στην ελληνική και γαλλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΠΡΟΣΘΕΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΣΤΗΝ ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΓΙΑ ΤΙΣ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΙΚΕΣ

ΣΧΕΣΕΙΣ

ΤΗΣ 19ΗΣ ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1938

ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ

ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας
και η Κυβέρνηση της Γαλλικής Δημοκρατίας,

Λαμβάνοντας υπόψη την Συμφωνία για τις πνευματικές και καλλιτεχνικές σχέσεις της 19ης Δεκεμβρίου 1938 μεταξύ της Ελλάδας και της Γαλλίας,

Επιθυμώντας να εξασφαλίσουν στο Γαλλικό Ινστιτούτο της Θεσσαλονίκης, το οποίο είναι ένα μη κερδοσκοπικό σωματείο γαλλικού δικαίου εγκατεστημένο στην Ελλάδα, ένα νομικό καθεστώς σύμφωνο προς την αποστολή του και προς τις συμφωνίες που έχουν συναφθεί μεταξύ της Ελλάδας και της Γαλλίας στον τομέα της εκπαίδευσης και των πνευματικών και καλλιτεχνικών ανταλλαγών.

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

Άρθρο 1

Οι διατάξεις της Συμφωνίας της 19ης Δεκεμβρίου 1938 που αφορούν το Γαλλικό Ινστιτούτο Αθηνών εφαρμόζονται στο Γαλλικό Ινστιτούτο της Θεσσαλονίκης.

Άρθρο 2

Έκαστο των συμβαλλομένων μερών θα γνωστοποιήσει στο έτερο την ολοκλήρωση των συνταγματικών διατυπώσεων που απαιτούνται για την θέση σε ισχύ της παρούσας Συμφωνίας.

Εν αναμονή της ανταλλαγής των οργάνων επικύρωσης, οι διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας έχουν άμεση εφαρμογή από την ημερομηνία της μονογραφής της.

Η παρούσα Συμφωνία, συνταχθείσα στην Αθήνα σε δύο αντίτυπα στην ελληνική γλώσσα και στην γαλλική γλώσσα, των δύο κειμένων εχόντων ισοδύναμη ισχύ, μονογραφήθηκε στην Αθήνα στις — / — / 2008 και υπογράφηκε στις 6 / 6 / 2008.

Αθήνα, 6 / 6 / 2008

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας	**Για την κυβέρνηση της Γαλλικής Δημοκρατίας**
Θεοδώρα ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ	**Ζαν-Πιερ ΖΟΥΓΙΕ**
Υπουργός Εξωτερικών	**Υφυπουργός Ευρωπαϊκών Υποθέσεων**

PROTOCOLE ADDITIONNEL À L'ACCORD RELATIF AUX RAPPORTS INTELLECTUELS ET ARTISTIQUES DU 19 DECEMBRE 1938 ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANCAISE

Le gouvernement de la République hellénique et le gouvernement de la République française

Vu l'accord relatif aux rapports intellectuels et artistiques du 19 décembre 1938 entre la Grèce et la France,

Désireux d'assurer à l'Institut Français de Thessalonique, association à but non lucratif de droit français installée en Grèce, un statut juridique conforme à sa vocation et aux accords passés entre la Grèce et la France dans le domaine de l'éducation et des échanges intellectuels et artistiques,

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1er

Les dispositions de l'accord du 19 décembre 1938 relatives à l'Institut Français d'Athènes s'appliquent à l'Institut Français de Thessalonique.

Article 2

Chacune des deux parties notifiera à l'autre l'accomplissement des formalités constitutionnelles requises pour l'entrée en vigueur du présent accord.

Dans l'attente de l'échange des instruments de ratification, les dispositions du présent accord sont immédiatement applicables à partir de la date de son paraphe.

Le présent accord, rédigé à Athènes en double exemplaire en langue grecque et en langue française, les deux textes faisant également foi, a été paraphé à Athènes le –/–/ 2008, et signé le 6 / 6/ 2008.

Fait à Athènes, le 6/6 / 2008

Pour le gouvernement de la République hellénique	Pour le gouvernement de la République française
Theodora BAKOYANNIS	Jean-Pierre JOUYET
Ministre des Affaires étrangères	Secrétaire d'Etat aux Affaires européennes

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Πρόσθετου Πρωτοκόλλου που κυρώνεται από την ημερομηνία υπογραφής του.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 27 Φεβρουαρίου 2009

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΑΠΑΘΑΝΑΣΙΟΥ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΘΕΟΔΩΡΑ ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ

ΑΡΙΣ. ΣΠΗΛΙΟΤΟΠΟΥΛΟΣ

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

ΑΝΤΩΝΙΟΣ ΣΑΜΑΡΑΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 4 Μαρτίου 2009

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΝΙΚΟΛΑΟΣ - ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΔΕΝΔΙΑΣ



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster.et@et.gr